

respectives administracions públiques i institucions judicials.

b) Fomentar l'estudi de les legislacions respectives especialment en els camps comercials i empresarials a efectes de facilitar la cooperació entre empreses i la integració de les economies respectives.

F) *Cooperació en els àmbits consular, d'intercanvis humans i de circulació de persones*

Article 11.

En l'àmbit consular, ambdues parts acorden establir una cooperació estreta entre els seus departaments i serveis consulars per tal d'aconseguir una eficàcia més gran d'aquests, de manera que es faciliti més atenció i protecció dels seus nacionals respectius a l'altre país.

Ambdues parts es comprometen a assegurar unes condicions adequades d'estada i de treball de les comunitats espanyola i algeriana als països respectius.

Article 12.

Dins el respecte de les legislacions nacionals respectives i dels seus compromisos internacionals, les altes parts contractants atorguen una importància primordial a la qüestió dels intercanvis humans i de la circulació de persones entre Espanya i Algèria.

En aquest context, vetllen per assegurar la fluïdesa dels intercanvis humans i de la circulació de persones entre ambdós països.

Prossegueixen i aprofundeixen la seva cooperació en matèria de control dels fluxos migratoris i de lluita contra el tràfic d'éssers humans.

G) *Cooperació en la lluita contra el terrorisme, el crim organitzat i el tràfic d'estupefaents*

Article 13.

Les altes parts contractants reafirmen la seva voluntat comuna de lluitar contra el terrorisme transnacional d'acord amb les resolucions pertinents de Nacions Unides.

Amb aquesta finalitat, acorden reforçar la seva cooperació bilateral entre les institucions competents, en particular en els àmbits de la coordinació en l'intercanvi d'informació, de la prevenció i de la lluita operacional contra el terrorisme.

També acorden prestar una atenció especial a la lluita contra el crim organitzat i el tràfic d'estupefaents.

H) *Establiment de programes i projectes de cooperació*

Article 14.

Les altes parts contractants acorden els programes i projectes específics de cooperació per a cada un dels sectors, a través dels canals, els instruments o les comissions bilaterals competents i se sotmeten, si s'escau, a l'aprovació del president del Govern del Regne d'Espanya i del president de la República Algeriana Democràtica i Popular en la reunió anual que preveu aquest Tractat.

DISPOSICIÓ FINAL

Article 15.

Aquest Tractat entra en vigor transcorregut un mes des que ambdues parts s'hagin notificat, per via diplo-

màtica, el compliment dels requisits que estableix la seva legislació interna. Roman en vigor fins que qualsevol de les parts en faci la denúncia per la mateixa via, i té efecte als sis mesos d'haver estat notificada a l'altra.

Fet a Madrid, el 8 d'octubre de 2002, en dos originals en els idiomes espanyol i àrab; ambdós textos són igualment autèntics.

Pel Regne d'Espanya,
José María Aznar López,
President de Govern

Per la República Algeriana
Democràtica i Popular,
Abdelaziz Bouteflika,
President de la República

Aquest Tractat entra en vigor el 30 d'octubre de 2003, un mes després de l'última notificació de compliment de requisits legislatius interns, segons estableix l'article 15.

Es fa públic per a coneixement general.
Madrid, 14 d'octubre de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

MINISTERI DE LA PRESIDÈNCIA

20617 *CORRECCIÓ d'errades del Reial decret 997/2003, de 25 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament del Servei Jurídic de l'Estat.* («BOE» 270, d'11-11-2003.)

Havent observat errades al Reial decret 997/2003, de 25 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament del Servei Jurídic de l'Estat, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 188, de 7 d'agost de 2003, i en el suplement en català número 18, d'1 de setembre de 2003, es procedeix a fer-ne les rectificacions oportunes referides a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 3483, Preàmbul, punt VI, segon paràgraf, línia tretze; a la pàgina 3487, article 1, apartat 3, paràgraf e), línia deu; a la pàgina 3487, article 1, apartat 3, paràgraf k), línia set; a la pàgina 3488, article 3, apartat 1, paràgraf b), línia onze i a la pàgina 3488, article 3, apartat 1, paràgraf d), línia setze, on diu: «parajudicials», ha de dir: «extrajudicials».

A la pàgina 3490, article 10.2a.b), línia onze, després de la paraula «indefensió», hi ha de dir: «i ha de sol·licitar expressament quin és el criteri que aquelles mantenen».

A la pàgina 3491, article 14.2, línia vuit, on diu: «i generar crèdit», ha de dir: «i pot generar crèdit».

CAP DE L'ESTAT

20695 *LLEI 36/2003, d'11 de novembre, de mesures de reforma econòmica.* («BOE» 271, de 12-11-2003.)

JUAN CARLOS I
REI D'ESPANYA

A tots els qui vegeu i entengueu aquesta Llei.
Sapigueu: Que les Corts Generals han aprovat la Llei següent i jo la sanciono.